

## 第四章 當代文化藝術之拓展

文學、表演藝術、視覺藝術與工藝的發展，往往反映一國的文化活動生態。因此，培育此四項領域之人才、獎勵當代之創作、奠定良好的產業發展環境與促進國際交流，是文建會為拓展當代文化藝術的四大施政方向。

- 一、在文學方面，積極推廣閱讀活動，辦理文學創作獎項，設立「國家台灣文學館」，肩負起文學之蒐集、整理、典藏、研究、展覽、推廣的重責。
- 二、表演藝術方面，積極將表演的場域推展至各鄉鎮之中，讓藝術能貼近人民的生活；對於藝術人才與團隊的培植，文建會推動「演藝團隊發展扶植計畫」，已協助許多表演團隊不斷激發新的藝術創作，並將無數的表演藝術人才與團隊成功推向國際。
- 三、在視覺藝術與工藝方面，「教育、展覽及交流」是推廣的重要進程，而大眾美感經驗的提升，更決定了視覺藝術與工藝發展的環境條件，因此公共空間之美化、「台灣之美」、「台灣工藝之美」等美育推廣系列叢書的出版，都是文建會近三年來的重要工作。

另外，由於我國文化事權尚未統一，目前「文化傳播」（出版、廣播電視、電影）的相關業務多半隸屬於新聞局，但面對新興科技媒體的興起、國際出版集團的競爭，國內傳播產業正須政府協助轉型的十字路口，文建會仍以「準文化部」的角色，在業務所及範圍，協助我國文化傳播之品質提升與健全發展。

### 第一節 文學

文學可說是觀察文化發展的重要指標，因為文學是反映人民的精神、也是時代走向的明鏡。台灣文學係整體台灣文化的重要組成部分之一，除了作家自發性的創作外，



與創作相關的各種文學活動：如獎勵、出版、研究、翻譯、收藏、交流等等，共同構成了台灣文學的生態。因此如何提供作家、業者、研究者與民眾一個健全的文學發展環境，有賴政府的政策支持，更應發揮文學資源分配與整合的角色，提供作家、業者、研究者與民眾一個健全的文學發展環境，讓文學生態得以永續發展。

基於上述使命，文建會自2000年5月以來，推動下列文學相關政策：

## 一、成立「國家台灣文學館」

「國家台灣文學館」，已於2003年10月17日順利開館，不但實現了新政府對文學生態發展的承諾，也開啓了台灣文學研究的新發展和新氣象。

「國家台灣文學館」是我國第一個國家級文學博物館，具蒐集、整理、典藏、研究、展覽、推廣的功能。目前已系統蒐藏溯自明鄭以來的傳統文學創作、日治以後的新文學，及民間文學之採集等相關文學文物與珍貴史料，建立起台灣文學脈絡的架構，成立台灣文學資料庫，並透過新穎活潑的展示手法，讓一般民眾及年輕人也能認同、喜愛台灣文學。

文學館現正推動的研究計畫，包括「台灣文學辭典」編輯計畫、「全台詩」編輯計畫，收錄光復之前全台的傳統詩，另外有「楊雲萍全集」、「黃得時全集」、「葉石濤全集」之編輯出版計畫、「日據時期文學史料（文學理論）蒐集編譯計畫」、「日據時期報紙、期刊保存情形調查研究計畫」、「台灣白話字文學資料收集整理計畫」等。此外，已編譯完成的楊逵全集，也已經展出從蒐集到翻譯、編輯、校訂及出版過程之相關豐富資料。「民間文學」未來也會加重其研究份量，例如原住民的文學研究，早期並無文字記錄，如何將不同的族群、地區以及各種階段的文學活動整合起來，是文學館重要的功能和使命。

文學館在收藏、整理與研究台灣文學之餘，也扮演社會大眾接觸文學和文物的重要橋樑角色，提供文學閱覽的空間，推動台灣文學研究及創作風氣，提昇台灣人民對台灣文學參與及欣賞，進而加強台灣文學之國際交流。因此文學館於陸續推動相關的文學研討會、文學座談會之餘，也會積極辦理文學研習活動，並推廣文學展覽活動，鼓勵大家共享台灣文學的世界。目前已辦理「發現台灣文學特展」、「文學文物捐贈展」、「台灣文學與電影特展」、「台灣文學館籌備成果展」、「典藏文史

書展」與「台日研究生台灣文學研討會」活動等。相信在文學館古典美麗的建築內，民眾能高高興興的參與文學活動，文學館也將成為南台灣民眾的文化休閒新據點。

## 二、提升文學閱讀風氣

### (一) 推廣閱讀及讀書會

為將台灣建設為「書香滿寶島、人人愛讀書」的祥和社會，文建會推動「閱讀植根推廣工作計畫」，亦補助地方縣市政府建立「文學步道」、編纂「文學讀本」、並設置地方性文學館（如新竹縣「吳濁流紀念館」）。2000年10月，更以「九二一賑災心靈重建暨兒童閱讀年」為主題，舉辦第四屆全國讀書會博覽會。針對盲胞，文建會另出版盲人點字書，並配合公共服務擴大就業計畫製作盲人有聲書。

除了讀書會的設置、推廣，讓創作者與讀者有對話、交流的機會，也是文學閱讀活動中重要的一環。為此，文建會致力輔導民間單位辦理文學推廣活動，例如：「世界文學研習營」、「辜金良文化基金會文藝營」等；我們也與民間社團合辦各項文藝營，如「全國巡迴文藝營」、「笠山文藝營」及「鹽分地帶文藝營」等，並且結合「社區大學」的寫作班、讀書會，讓閱讀真正深入民間。

### (二) 發展網路及影音文學

網際網路改變現代人閱讀方式，文建會亦積極透過網路或影音型態，讓更多人可以親近文學。例如補助李喬大河小說改編之「寒夜」、鄧相揚「風中緋櫻——霧社事件」改編之文學歷史大戲，另外也補助作家網站建置、「網路現代詩」網路詩多媒體製作、「文學咖啡屋」網路製作，還主辦「兒童文化館」童書繪本網站等，皆為文學與媒體結合之好例子。

### (三) 兒歌一百徵選計畫

兒歌是兒童踏入文學世界的第一步。篇幅短小的兒歌，具有豐富的遊戲性、幽默性、知識性及啟發性，它使兒童可以從中學習到語言的節奏，並因文字簡單、音韻豐富、容易朗朗上口的特質，可以成為母語傳承與培養韻律感的最佳材料，加上它反映





出時代兒童生活面貌的特質，更是族群文化與民族情感的文化資產。

有鑑於台灣兒歌與圖畫書都是由外國進口或改編，國內小朋友少有機會接觸本土的創作作品，文建會特別自2000年起，每年辦理「兒歌一百徵選」活動。3年以來，我們計徵選出256首優良歌詞，集結出版為《愛的風鈴》、《月娘光光》、《爺爺不吃棉花糖》三本作品集，並自2001年起委請專人為本活動得獎作品編曲，錄製成活潑可愛的互動式歌唱光碟，使這些優選兒歌能廣為傳唱。

#### (四) 書香建家園計畫

1999年，我國發生「九二一大地震」，在九二一地震重建區的復原工作中，「心靈重建」是不容忽視的工作，因此文建會特別以書香撫慰受災民眾，尤其更重視培養災區兒童的閱讀習慣，期使書香常伴重建區兒童成長，讓「書卷在手、心靈安頓」。首先，文建會與民間機構合作購得與募集40,000餘冊書籍，分別於重建區設立行動圖書館及定點貨櫃圖書館，以臨時圖書館的性質在重建區學校設立，服務重建區師生暨社區。本計畫另有三輛圖書巡迴車，每逢週末假期即行駛於社區間，方便重建區學生與民眾借書與還書，並辦理「重建區學校暑期兒童閱讀營」，讓千餘名兒童在閱讀的世界裡展露笑顏。

文建會亦辦理「重建區讀書會培訓計畫」，成立讀書會、以書會友。並在每年的九二一地震週年，辦理重建區圖書館心靈重建圖書巡迴展，由國立台中圖書館購書贈送重建區圖書館，辦理重建區居民心靈重建巡迴講座。此外，我們也號召100個已成立之讀書會團體，組成「書香聯盟」，於重建區辦理「書香建家園：讀書會100在災區」系列活動，協助成立100個讀書會，並培訓讀書會領導人、舉辦「書香桃李」、「星馬書香回航」等活動，協助重建區民眾以書忘憂，共同打造新願景。

### 三、培育人才、鼓勵創作

文建會為鼓勵文學創作風氣，以各種「文學獎」來獎掖創作者，除舉辦「文建會台灣文學獎」、「文建會文學翻譯獎」外，並協助民間單位辦理各類型的文學獎，如合辦「九歌少兒文學獎」、「聯合文學小說新人獎」、「梁實秋文學獎」等，對文學創作風氣的推動具有正面效果。在廣義文學教養方面，將秉持文學草根化

的精神，以地方文化局或文化中心為核心，定期舉辦地方文學獎，以培育文學新世代；開辦文學生活營，以澆灌文學土壤；開設寫作班，邀請知名作家擔任講師，以培育新一代的文學創作人才。另外，文建會亦辦理「向資深文化人致敬」、「土地人民流亡：葉石濤、高行健文學對話」等文人對話活動，透過作家與學員面對面的對話，讓文學創作不再是高不可攀的文字迷宮。

除此之外，為鼓勵源自鄉土的嶄新創作，文建會也辦理「文學講古 鄉鎮故事徵文」，讓創作者從自己最熟悉的題材下筆，藉文學之筆紀錄鄉鎮風土人情奇人軼事歷史源流等，既留下珍貴的文化資產，亦可提供優良文學創作之媒材。我們深信，文學創作必須奠基於深刻的鄉土人文關懷，方能創造出引人共鳴的傳世力作。


未來，文建會將全方面推動「文學國度計畫」，從「閱讀大眾、文學青年、新進作家到專業作家」，從完整的專業生態考量，推動全民閱讀運動、協助文學雜誌規劃文學專題、持續舉辦深耕文藝營、鼓勵新進作家創作及出書、協助專業作家專心創作及加強中書外譯。讓台灣成為一個「文學的國度」，加深我們文化的深度及廣度。

## 四、推動文學研究及資料庫建置

### （一）台灣文學史料蒐集整理

為有效推動文學研究，文建會主辦各項國內或國際研討會（包括作家作品、台灣文學、文學思潮等）；並頒發「現代文學研究博碩士論文獎助學金」予各大專院校研究生；亦補助民間辦理小型討論會（如「白先勇名著《孽子》研討會」），獎勵各種研究計畫之申請。

史料的蒐集整理，是文學研究、文學論述以及文學史的基石，台灣文學相關史料在歷史流變過程中，散佚流失十分嚴重，因此文建會積極輔導各縣市進行地方文學史及民間口傳文學的蒐集彙編，目前已有台中、彰化、苗栗等縣市完成此項編纂與出版工作，未來文建會亦將補助其他縣市從事文學史、口傳文學編纂出版計畫，以及以地域與作家（含古典文學與現代文學）為單位的相關作品、資料、文物的蒐集、擇要整編出版工作，以使地方文學的歷史傳承得以延續。



為充實台灣文學史料，文建會陸續舉辦文學文物捐贈活動，除蒙日本學者中島利郎教授捐贈「1933年台灣新民報」海外孤本；更獲得多位作家或其家屬之相關文物捐贈，目前已收藏作家三毛、尹雪曼、張默、朱西甯、許丙丁、辛鬱、陳雲程等人之文物。為了讓文學活動資料得以妥善紀錄、收藏，文建會主導編纂「國家文化資料庫文學類計畫」等工作，並辦理「當代文學史料影像全文計畫」之建置計畫，補助「國民文選叢書編輯出版計畫」，推動區域文學史的撰寫、作家全集的編輯出版以及民間文學的蒐集整理，希望藉由文學史料的妥善保存，讓未來的讀者或創作者能妥善研究利用，讓文學命脈長存。

## (二) 台灣歷史資料蒐集整理

過去本土文化的史料蒐集、整理，學作品與研究專著之撰寫，較少受到重視，因此已成為現階段文化工作的重要課題。文建會為推動文學歷史基礎研究，進行紮根工作，委請中央研究院近代史研究所辦理「台灣歷史辭典編輯計畫」，計收錄4656條詞目，詞目收錄的年代為自台灣有史以來迄2000年止，詞目內容包括人物、舊地名、典章制度、經濟、政治社會、文化藝術等類，刻正進行籌辦後續編印出版工作。

另外，經過數年的規劃，2004年文建會將與台大合作出版「台灣史料集成」八冊、台灣文學館出版「全台詩」5冊（第一年計畫）、以及與中央研究院合作「台灣歷史辭典」。我們結合重要學術機構及民間出版社，奠定台灣歷史的基礎工作，並將贈書給全國大學與中學、建立「台灣史料集成」網站。另外，2003年10月，文建會結合「國家台灣文學館」開館，已舉辦了「本土書展」編印「聯合書目」，含括文獻會、全國各縣市文化局出版的台灣相關書目，為台灣文學、歷史出版作總匯整工作。

## (三) 編印台灣文學年鑑

文建會自1996年起，每年定期出版「台灣文學年鑑」，目的在紀錄眾多台灣文學界作家、學者、出版家之文學貢獻與成就。「年鑑」有其特殊的歷史記事本質，編製的精神主軸在於延續性的歷史精神，但其工程浩大、耗費繁多，民間出版社不易長久承擔，因此文建會自應以政府之力持續推動。因此，台灣文學年鑑之內容涵蓋年度作品創作及發表之創作報告、學術活動演講、記述有關年度內文學創作環境之變遷



情形、年度台灣文學書籍出版目錄、重要作品發表作家之深入特寫、文學名錄及人物文學索引等等。相信這些記述、觀察、探討活動，未來能作為相關研究的重要基礎資料。

## 五、推展台灣文學國際交流：中書外譯

文學是世界心靈的共通語言，優秀的文學作品能夠超越時空，讓不同種族、不同年代的人一起欣賞，影響力難以估計。文建會自1990年起，即將中書外譯工作列為「六年國建計畫」重點工作項目。自民國1990年至2000年，總共贊助80個翻譯案，內容包括「西遊記」、「唐代傳奇」等20種古典文學，以及「余光中詩集」、白先勇「孽子」、鄭清文「三腳馬」、「黃春明小說選」等60種現代文學。譯文本包括英文、法文、德文、越南文、俄文、瑞典文、荷蘭文及日文等8種語言，行銷國家多達10餘國。

「中書外譯」工作目前已邁向第二階段，從以往被動申請補助，化為主動規劃出版，分別與國外民間出版社及大學出版社合作，希望藉由多重管道出版外譯本，讓書目選擇能兼顧市場需求及學術價值。目前文建會先行選擇英、法、德及日文等4種語言作重點推動，尤其近年來與日本出版社合作出版現代台灣小說、原住民文學及現代詩等系列叢書，深受日本各界熱烈迴響。不但有日本外務省所轄國際文化基金會舉辦台灣文學專題講座，也促使日本各大學相關科系陸續開辦台灣文學課程，研究台灣文學之學子也日漸增加。

目前進行之中書外譯工作計有：

1. 英譯部份：(1)與加州大學聖塔芭芭拉分校合作出版「台灣文學英譯叢刊」，已出版12期。2004年度起並合作辦理「台灣作家英譯系列」出版計畫。(2)與蔣經國基金會、哥倫比亞大學合作出版「二十世紀台灣現代小說系列」，已出版「千江有水千江月」、「寒夜」與「野孩子」等八本書。(3)與聯合文學合作「台灣詩人作品英譯計畫」。
2. 法譯部份：(1)委託中華民俗藝術基金會辦理中書法譯計畫，已翻譯出版「金鎖記」、「鑼」、「台灣現代小說選」、「陳映真短篇小說集」等4本書。合作出版社為法國Acte Sud：Les editions du pigeonier出版社。(2)與法國Picquier出版



社合作出版李昂小說「迷園」。

3. 日譯部份：（1）與日本國書刊行會合作進行「現代台灣文學系列」及台灣現代詩日譯出版計畫。（2）與日本株式會社草風館合作日譯出版「台灣原住民選集」。預計3年內將出版20餘冊，內容包含有小說、詩、散文及評論等。（3）補助東京大學出版「台灣的『大日本帝國』：記憶的再生」（日文本）、補助日本風濤社出版「何日君再來」（日文本）、補助東方書店出版「台灣新文學運動四十年」（日文本）。

另外，文建會亦長期贊助中華民國筆會，定期出版英文筆會季刊，不但翻譯出版選擇台灣之優秀文學作品，並寄贈國外漢學機構，為台灣文學與文化長久耕耘，並持續培育台灣文學翻譯人才。

## 第二節 表演藝術

「人人都有文化平等權」，藝術應當要能夠深入人民的生活，讓民眾更容易親近，這是人民的權利，也是政府的義務。由於離島或偏遠地區的文化資源較缺乏，文建會每年辦理表演藝術團隊的「基層巡迴」、「校園巡迴」演出，以實現文化為全民共享的理想。另外，我們也輔助視障團體成立讀書會、劇團等，以增進弱勢族群對資訊的追求與創作的欣賞，映現世界的美麗和精彩。

文建會在表演藝術的生態方面，施政重心在於演藝團隊的扶植、當代創作之鼓勵以及表演藝術的推廣與植根上，為國內的藝術工作者闢建可以安心創作、永續經營的藝術環境，讓台灣的文化活力自民間勃生繁盛。四年來，文建會之表演藝術生態政策如下：

### 一、藝術人才與團隊的培植

#### （一）演藝團隊發展扶植計畫

為扶植演藝團隊永續經營，提升其專業創作及展演水準，使優秀團隊得以持續穩